

Катерина Тихозора



Олександр Продан

ДІМ ДОМ

ПРЕВОД:
ВЕРА ЧОРНИЙ-МЕШКОВА





Издавачка куќа САКАМ КНИГИ

www.sakamknigi.mk

На светот има толку многу книги, а толку малку време...

Ако и ти сакаш книги...

Наслов на оригиналот

Дим © Катерина Тихозора - текст, Олександр Продан - илустрации, 2022

Copyright © за двојазично издание на македонски и украински јазик како дел од соработката со Tales of EUkraine

Издавачка куќа Сакам Книги, 2026

Главен уредник Ивана Спасев

Уредник Паулина Јамакова-Пејкова

Превод од украински јазик Вера Чорниј-Мешкова

Лектор Елена Саздовска

Место и година на издавање Скопје, 2026



Овој проект е финансиран со поддршка од Европската Унија. Изнесениите ставови и мислења во изданието се исклучиво на авторот и не ги одразуваат ставовите и мислењата на Европската Унија или на Извршната агенција за образование и култура. Ниту Европската Унија ниту Агенцијата не одговараат за нив.

Сите права за книгата се задржани. Ниту еден дел од ова издание не смее да биде препечатувач, копиран или објавуван во која било форма или на кој било начин, без согласност од издавачот.



ДОМ



Имав убав **ДОМ**.
У мене був гарний **ДІМ**.

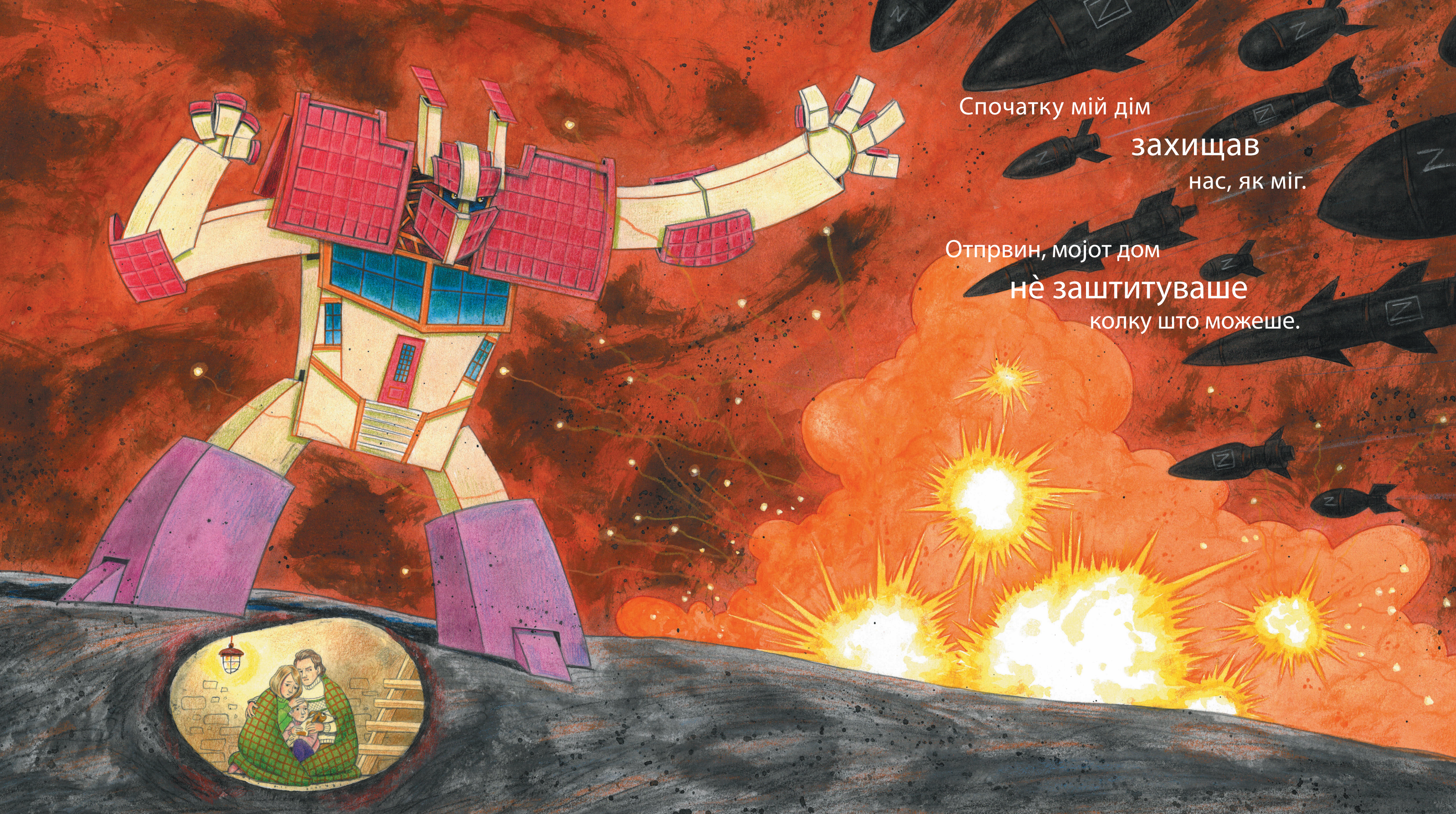
Во него живеєме јас, мама, тато и Телесик.

У ньому жили я, мама, тато й Телесик.



Но еден ден избувна војна.

Та одного дня почалася ВІЙНА.



Спочатку мій дім

захищав

нас, як міг.

Отпрвин, мојот дом

нè заштитуваше

колку што можеше.

И тој нè СПАСИ нас. Но себеси – не можеше.
Мама рече дека ќе бараме нов.



І він вберіг нас. Але себе — не зміг.
Тоді мама сказала, що ми шукатимемо новий.